

Porównanie tłumaczeń Dzieje 4:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i Annasza arcykapłana i Kajfasza i Jana i Aleksandra i ilu byli z rodu arcykapłańskiego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	oraz arcykapłan Annasz, Kajfasz,* Jan, Aleksander i wszyscy, ilu ich było z rodu arcykapłańskiego.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	(I Annasz, (ten) arcykapłan, i Kajfasz, i Jan*, i Aleksander, i jacy byli z rodu arcykapłańskiego.) ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i Annasza arcykapłana i Kajfasza i Jana i Aleksandra i ilu byli z rodu arcykapłańskiego

¹⁾ <x>470 26:3</x>; <x>490 3:2</x>; <x>500 11:49</x>; <x>500 18:13-14</x>

²⁾ Annasz, Ἀννας, חנן (chanan), czyli: łaskawy, był arcykapłanem w 6-15 r. po Chr., lecz został przez Rzymian zdjęty z tego stanowiska i zastąpiony przez własnego syna Eleazara (czyli: Bóg moim wsparciem), następnie przez zięcia Kajfasza (Καϊάφας, קאייפא h, czyli: kamień) zwanego też Józefem (18-36 r. po Chr.). Annasz jednakże wciąż uchodził za najwyższego kapłana (<x>490 3:2</x>; por. <x>500 18:13</x>, 24). Annasz i Kajfasz walczyli przyczynili się do skazania Jezusa na śmierć (<x>500 18:24</x>, 28). Jan to być może syn Annasza wyświęcony na arcykapłana w 36 r. po Chr. Aleksander (Ἀλέξανδρος, czyli: obrońca mężczyzn) jest nam bliżej nieznanym.

³⁾ Inna lekcja: "Jonatas".